

F o r d i t á s

Alapszabálytervezet Magyar Írók Szövetsége Külföldön

1. A szövetség neve : Magyar Írók Szövetsége Külföldön.
2. A szövetség céljai :
 - (1) Az 1956. októberi magyar forradalom szellemében küzdeni a magyar írók és értelmiségiek függetlenségéért, a gondolat- és szólásszabadságért, - mint ahogyan az kifejezésre jutott a Magyar Írók Szövetségének forradalom előtti, alatti és utáni nyilatkozataiban.
 - (2) Segíteni azokon, akiket a fenti eszmékért börtönbe vetettek, vagy másképen üldöznek.
 - (3) Megismertetni az egész világon, és felkelteni az érdeklődést a magyar irodalom iránt.
 - (4) Magyar költők, regényírók, esszéisták, drámaírók és más írók érdekeit képviselni az egész világon.
3. A szövetség tagjai lehetnek:
 - (1) Mindazok a személyek, akiknek neve, mint házigazda, előkészítő bizottsági tag, vagy meghívott író, szerepel a Magyar Írók Szövetsége Külföldön 1957. március 15/17-i alapító kongresszusáról készített jegyzőkönyv mellékletében, "alapító tagok"-nak tekintendők.
 - (2) Mindazok az írók, akik a Magyar Írók Szövetségének 1957. tavaszi történelvi felosztása előtt tagjai voltak (kivéve azokat, akik politikai nyomásra lettek tagok).
 - (3) Magyar költők, regényírók, esszéisták, drámaírók és más magyar nyelven, általában elismert művelői írók, akik a Szövetség célkitűzéseit szolgálják.
4. A szövetség közgyűlése vagy a vezetőség, meghívhat dísztagnak olyan nem-magyar írókat, akik vagy eddig is megkapták, vagy ezután hajlandók a Szövetség ot céljai elérésében támogatni.
5. A tagságra jelentkezőknek kérvényükön fel kell tüntetni nevüket, címüket, végzettségüket és főbb irodalmi műveiket. Minden jelentkezőt egy másik tagnak kell ajánlania, aki személyes ismeretsége révén szavatol a jelentkező alkalmas voltaért, s hajlandó írásban olyan további felvilágosítást adni a jelentkezőről, amilyent a vezetőség szükségeinek tart.

Minden jelentkezést a vezetőség bírálja el és a jelentkezőre válasz adható, ha a vezetőség értekezlet többsége úgy határoz.

Minden jelentkezőnek, akinek jelentkezését a vezetőség visszautasítja, joga van írásban az ügyvezető titkárhoz fordulni és kérni, hogy jelentkezését a közgyűlés bírálja el; ha a közgyűlés többsége úgy határoz, hogy a kérés teljesítendő, tagnak be kell választani.
6. A tagok (a tiszteletbeli tagok kivételével) tagsági díjat fizetnek, amit a közgyűlés időről időre állapít meg. További határozatig az évi tag díj sh.15/- amely a tagot feljogosítja, hogy az Irodalmi Újság összes számait tiszteletpéldányként kapja.
7. A tagdíj (az új tagok első tag díja kivételével, ami a tagság igazolása után tíz napon belül fizetendő) minden év január 1.-én fizetendő. Azok a tagok, akiket bármely év szeptember 30.-a után választottak be, a folyó évre tagsági díjat nem fizetnek.

8. Amely tag tagdíjával 3 hónapnál több hátralékban van, automatikusan elveszti tagságát. A vezetőségnek joga van kielégítő magyarázat és a hátralék megfizetése után a tagot újra visszaminősíteni.
9. Tagok tagságukról lemondhatnak, ha az ügyvezető titkárnak ezt írásban bejelentik.
10. (a) Amennyiben bármely tagnak a viselkedése a vezetőség, vagy bármely 15 tag véleménye szerint (akiknek ezt írásban kell igazolni) sérelmes a Szövetség jóhírére és érdekeire, a vezetőségnek joga van az illető tagságát felfüggeszteni és a tagot lemondásra felszólítani. Ha az ilyen tag a felszólítástól számított egy hónapon belül nem mond le, a vezetőségnek külön ülést kell összehívnia, hogy ennek a tagnak a viselkedését újból elbírálja. Ha ezen a vezetőségi ülésen a jelenlevők kétharmadrésze, miután az illető tagnak szóban, vagy írásban tett magyarázatát megfontolták, úgy dönt, hogy a Szövetségnek a jóhíre és érdeke azt kívánja, hogy az illető tag azonnal eltávolíttassék és ilyen irányú határozatot hoz, a vezetőségnek joga van a tagot azonnali hatállyal kizárni.
(b) Minden ilyen módon kizárt tagnak joga van a kizárástól számított 7 napon belül írásban az ügyvezető titkárhoz fordulni és kérni, hogy kizárása kérdésében a közgyűlés tagjai határozzanak. Ha az ilyen, külön e célból összehívott közgyűlésen a jelenlevő tagok kétharmadrésze a kizárt tag által szóban vagy írásban tett magyarázat után, úgy dönt, hogy a vezetőség határozata helyes a kizárás jogerőre lép. A míg a közgyűlés össze nem hívható, az illető tagsága függőben marad.
(c) A tagok világnézete, politikai állásfoglalása (kivéve amikor összejutkozásba kerül a Szövetség céljaival), vagy fajai kapcsolat nem lehet jogain a kizárára.
11. A Szövetség ügyvitelét egy, az évi általános közgyűlésen megválasztott 7 tagból álló vezetőség intézi, további négy-nél nem több taggal, akiket a vezetőség jelöl ki az évi általános közgyűlés utáni első értekezleten. Három megválasztott tag az adott tagok felével együtt minden értekezleten quorum-ot képez, kivéve az évi általános közgyűlés utáni első értekezleten, amikor három megválasztott vezetőségi tag is alkothat quorum-ot.
12. A vezetőségnek, vagy a Szövetség bármely két tagjának, joga van vezetőségi tagot, vagy tagokat javasolni. Az ilyen jelöltek neve a jelölt írásban adott beleegyezésével együtt, nem később, mint 14 nappal az évi általános közgyűlés előtt írásban küldendő az ügyvezető titkárhoz.
13. A vezetőségnek joga van valamilyen megüresedett tisztségre egy tagot, a legközelebbi évi általános közgyűlésig kinevezni.
14. Az elnöket és a pénztárcst a vezetőség választja meg és addig marad hivatalában, amíg utódját ki nem jelöli. A vezetőségnek joga van, amennyiben ennek szükségét látja, tisztelőheli tisztségre tagokat meghívni, és megszabni az időtartartot míg a tisztség érvényben marad. A vezetőség időről-időre olyan albizottságokat nevezhet ki, amelyeket szükségesnek, vagy fontosnak tart és a vezetőség olyan jogait és külfellességeit ruházhatja rájuk, vagy adhat át nekik, amiket helyesnek tart. Az albizottságoknak nem kevesebb, mint felét a vezetőségi tagokból kell összehívítani.
15. A vezetőségnek joga van olyan titkárokat, segédszónályzókat stb. beállítani, felvenni, fizetni és elküldeni, amilyet szükségesnek tart.

17. Az évi általános közgyűlés minden év október havában tartandó meg, olyan napon és időben, amelyet a vezetőség a következő célokra megállapít:
 - (a) hogy a vezetőségtől jelentést kapjon az előző pénzügyi évről,
 - (b) hogy megválasszon 7 vezetőségi tagot és egy auditort a következő évre
 - (c) hogy határozzon minden olyan tervet felől, amelyet a közgyűlésre szabályosan benyújtottak,
 - (d) hogy minden olyan kérdéssel foglalkozzék, amit a vezetőség szükségesnek tart.
18. Minden tagnak, aki az évi általános közgyűlésre határozatot kíván benyújtani, az ügyvezető titkárt, nem később, mint augusztus 31-ig írásban kell értesítenie.
19. A vezetőségnek bármikor, bármilyen célra joga van soronkívüli közgyűlést összehívni. Ezt kötelességük 2 hónapon belül megtenni, ha a tagok legalább egyharmada írásban kéri és indokolja, hogy miért kívánja a közgyűlés összehívását.
20. Nem korosabb, mint 14 nappal az évi általános közgyűlés, vagy bármelyik soronkívüli közgyűlés előtt, a közgyűlés megtartásáról és annak tárgysorozatáról minden tagnak értesítés küldendő és más tárgy, mint amiről ilymodán kiértesítés történt, nem tárgyalható a közgyűlésen.
21. Minden általános közgyűlésen az elnök, távollétében a vezetőség által megválasztott tag vagy, ha a vezetőség nem választ ilyen tagot, akkor egy, a közgyűlésen levők által megválasztott tag, fog elnökölni. A dísz-tagok kivételével minden jelenlevő tagnak minden kérdésben egy szavazat leadásához van joga, de ha egyenlő a szavazatok száma, akkor az elnöknek joga van egy második, döntő szavazathoz. Távollévő tagok szavazhatnak vagy megbízott által, vagy ha előzőleg szavazatukat írásban közlik az ügyvezető titkárral.
22. A quorum az általános közgyűlésen 20 tag, akik jelen lehetnek, vagy megbízottat küldhetnek.
23. A közgyűlésen (kivéve, ha tiz tag szavazást kér) az elnök olyan irányu kijelentése, hogy "a határozatot megszavazták", vagy "a határozatot egy bizonyos többség megszavazta", vagy "a határozatot nem szavazták meg", vagy "a határozat nem kapott többségi szavazatot" - végleges.
24. Ha tiz jelenlevő vagy képviselt tag szavazást kér, az olyképpen olyankor és ott történik, vagy rögtön vagy pedig hat napos elnapolás után, ahogy azt az ülés elnöke meghatározza. A szavazásnak az eredménye úgy ahogyan azt az elnök bejelenti, annak a kérdésnek amelyre a szavazást kérték - határozatául szolgál.
25. A Szövetség pénzügyi éve minden év augusztus 31-én véget ér, amely időre a szövetség könyveinek mérlegképesnek kell lenniük. Az elszámolás, anilyen gyorsan csak lehet, a pénzügyi év vége után hivatásos mérlegképes könyvelőnek, akit az évi közgyűlés nevez ki s aki nem lehet tagja a Szövetségnek, iga z olnia kell. Ha az auditori tisztség évközben megüresedik, azt a vezetőség egyik tagja tölti be.
26. Minden tag köteles az ügyvezető titkárt időről időre címéről, vagy bankja, vagy ügynöke címéről az Egyesült Királyságban értesíteni, s minden ilyen címre elküldött értesítés olybá vevendő, hogy az a postázást követő napon randben megérkezett.

27. Ezekhez az alapszabályokhoz, évi, vagy rendkívüli közgyűlési határozat alapján hozzá lehet tenni, el lehet venni, vagy ki lehet egészíteni, feltéve hogy a határozatot a szavazásra jogosult tagok kétharmadrésze helyben hagyta.

My: Olets Bantz

Mrs. Lyransay

I'drakya

Kupha Akhad

John A. Robert

Mrs. Mary J. Clark

Mrs. Coiholles

John: T. Clark

8(4)

MAGYAR IROK SZÖVETSÉGE
KÜLFÖLDÖN
Hungarian Writers' Association Abroad

14, St. George Street
London, W.1.
1957. december 30.

Mellékelten megküldjük magyarul és angolul a Magyar Írók Szövetsége KÜLFÖLDÖN Alapszabálytervezetét, a következő megjegyzéssel:

a/ A mellékelt tervezet angol szövegét angol jogászok készítették el, az angol szokások és joggyakorlat figyelembevételével. A végleges szöveget természetesen az 1958. április utolsó határvégén tartandó legközelebbi közgyűlés fogja megállapítani, illetve jóváhagyni.

b/ A Szövetség vezetősége arra kéri a tagokat, tanulmányozzák át a tervezetet és esetleges hozzászólásaikat mielőbb tegyék meg:

1. Észrevételek a vezetőséggel közlendők;
2. Esetleges módosító indítványok az Ügyrendi Bizottsághoz küldendők, és a Szövetség irodájába küldendők.

Begyszerűsöd arról is értesítjük, hogy 1957. december 31. ével az írószövetség 1 tagok száma 98, ami országunként a következőképpen oszlik meg:

Anglia	27
Ausztria	14
Dánia	1
Franciaország	12
Hollandia	2
Németország	12
Olaszország	2
Svájc	9
Afrika	1
Ausztrália	1
Canada	3
Egyesült Államok	13
Iszrael	1
	<hr/>
	98

11

MAGYAR IROK SZÖVETSÉGE
KÜLFÖLDÖN
Vezetőség

Ügyrendi Bizottságnak, London

Kelt:

Az alapszabálytervezetet módosítás nélkül elfogadom.

Az alapszabálytervezethez a következő módosítást javaslom:

alíírás

RULES OF THE HUNGARIAN WRITERS' ASSOCIATION ABROAD

1st December 1957.

The Association shall be called "The Hungarian Writers' Association Abroad".

2. The aims of the Association shall be:-
 - (1) To foster the ideals of independence and freedom of expression of thought among Hungarian Writers and men of letters in the spirit of the Hungarian Revolution of October 1956 as expressed in the manifestos made by the Hungarian Writers Association before, during and after the Revolution;
 - (2) To assist those imprisoned or otherwise persecuted for these ideals;
 - (3) To further knowledge of and interest in Hungarian Literature throughout the world;
 - (4) To further the interests of Hungarian poets, novelists, essayists playwrights and other writers and men of letters throughout the world.
3. Membership of the Association shall be open to:-
 - (1) All those persons whose names are included as Hosts, Preparatory Committee or Invited Writers in the Supplement to the Minutes of the Congress of Hungarian Writers Abroad held in London from 15th to 17th March 1957 who shall be known as "Foundation Members";
 - (2) All persons who were at any time prior to its dissolution on 31st of Spring 1957 members of the Hungarian Writers Association (other than those who became due to political pressure);
 - (3) Hungarian poets, novelists, essayists, playwrights and other writers and men of letters in the Hungarian Language of recognised standing in their branch of literature who shall further the aims of the Association.
4. The Association in General Meeting or the Committee may invite as honorary members any distinguished non-Hungarian writers who shall have taken or shall hereafter take an active part in furthering the aims of the Association.
5.
 - (a) The name, address, qualifications and details of the principal literary works of every candidate for membership shall be entered on his application form. Every applicant shall be proposed by a member who shall vouch from his personal knowledge for the fitness of the candidate and shall give such additional evidence in writing of the candidate's qualifications as the Committee may require.
 - (b) Every application for membership shall be considered by the Committee and the Applicant shall be deemed to be duly elected if he shall receive a majority of the votes of those present at the meeting.
 - (c) Any candidate who shall fail to secure election by the Committee shall be entitled upon notice in writing to the Secretary to require his application to be considered by the members in General Meeting and such candidate

shall be deemed to be elected if he shall receive a majority of the votes of those members present at such General Meeting.

6. Members (other than Honorary Members) shall pay such annual subscription as may from time to time be decided by the Association in General Meeting. Until otherwise decided the annual subscription shall be 15. 00. with subscription shall entitle a member to receive free of charge all issues of the literary Gazette (Irodalmi Ujság).
7. All annual subscriptions (except the first subscription of a new member which shall be payable within fourteen days from the date of notification of his election) shall be payable on the 1st day of January in each year. No member elected after the 30th day of September in any year shall be liable to pay a subscription for the current year.
8. The membership of any member whose annual subscription shall be more than three months in arrear shall automatically lapse. Provided that the Committee may reinstate any such member on receipt of a satisfactory explanation and payment of the arrears.
9. Any member may resign his membership upon giving to the Secretary notice in writing to that effect.
10. (a) If the conduct of any member shall, in the opinion of the Committee or any 15 members of the Association who shall certify the same in writing, be injurious to the character and interests of the Association, the Committee shall be entitled to suspend such member from the Association and to invite him to resign. If such member ~~such member~~ shall not resign within one month after notice of such invitation has been given to him the Committee shall hold a special meeting for the purpose of considering the conduct of such member. If at such meeting two thirds of the members present, after considering any explanation made by such member in writing or personally, shall be of opinion that the character or interests of the Association require the immediate expulsion of the member whose conduct is in question and shall pass a resolution to that effect the Committee shall be empowered forthwith to expel such member.
(b) Any member so expelled shall be entitled upon a request in writing given to the Secretary within seven days after receipt by him of notice of expulsion to require that the question of his expulsion shall be considered by the members at the next General Meeting. If at such General Meeting of the Association two-thirds of the members present, after considering any explanation made by such member in writing or personally, shall be of opinion that the decision of the Committee shall be confirmed the expulsion shall take effect. Pending the General Meeting the membership of such member shall be suspended.
(c) The political opinions and activities of members (unless they shall conflict with the aims of the Association or any of them) or their racial associations shall not be considered as justifying expulsion under this clause.

11. The management of the Association shall be deputed to a Committee consisting of seven members elected at the annual general meeting together with not more than four additional members to be co-opted by the Committee at its first meeting after the annual general meeting. Three elected members together with one half of the co-opted members of the committee shall form a quorum at all meetings save at the first meeting after the annual general meeting when three elected members shall form a quorum.
12. The Committee or any two members of the Association shall be at liberty to nominate a member or members to serve on the Committee. The names of any members so nominated together with the candidates' consents in writing shall be sent in writing to the Secretary not less than fourteen days prior to the annual general meeting.
13. The Committee shall have power to appoint a member to fill any casual vacancy on the Committee until the next annual general meeting.
14. The chairman and treasurer shall be elected by the Committee and shall hold office until their successors are appointed. The Committee shall have power to appoint any other honorary officers that it may deem necessary and to determine the period during which such office shall exist.
15. The Committee may from time to time appoint such sub-Committees as they may deem necessary or expedient and may delegate or refer to them such of the powers and duties of the Committee as the Committee may determine. Not less than one half of the members of each such sub-Committee shall be members of the Committee.
16. The Committee shall have power to appoint, pay and dismiss a Secretary and any other clerical staff as they may deem necessary.
17. The annual general meeting of the Association shall be held in the month of October in each year upon a date and at a time to be fixed by the Committee for the following purposes:-
 - (a) To receive from the Committee a report and statement of accounts for the preceding financial year;
 - (b) To elect seven members of the Committee and to appoint a n auditor for the ensuing year;
 - (c) To decide on any resolution which may be duly submitted to the meeting as hereinafter provided;
 - (d) To deal with any other business which the Committee may deem necessary.
18. Any member desirous of moving any resolution at the annual general meeting shall give notice thereof in writing to the Secretary not later than the 31st day of August in any year.
19. The Committee may at any time for any special purpose call a special general meeting; and they shall do so within two calendar months upon the requisition in writing of not less than one-third of the Association stating the purpose for which the meeting is required.
20. Not less than fourteen days before the annual general meeting or any special general meeting, a notice of such meeting and of the business to be transacted thereat shall be sent to every member and no business other than that of which notice has been so given shall be brought forward at such meeting.
x of the members of the

21. At all general meetings of the Association the chairman, and in his absence a member selected by the Committee or, if no member shall be selected by the Committee, a member selected by the members present at the meeting shall preside. Every member (other than an Honorary Member) present shall be entitled to one vote upon every motion; and in case of equality of votes the Chairman shall have a second or casting vote. Members absent from the meeting may vote either by proxy or by previously sending their votes in writing to the Secretary.
22. The quorum at all general meetings shall be twenty members present in person or by proxy.
23. At any meeting (unless a poll is demanded by ten members) a declaration by the chairman that a resolution has been carried or carried by a particular majority or lost or not carried by a particular majority shall be conclusive.
24. If a poll be demanded by any ten members present in person or by proxy it shall be taken in such manner, and at such time and place, and either immediately or after an adjournment not exceeding seven days, as the chairman of the meeting directs; and the result of the poll as declared by the chairman shall be deemed to be the resolution of the meeting at which the poll is demanded.
25. The financial year of the Association shall end on the 31st day of August in every year, to which day the accounts of the Association shall be balanced. The accounts shall as soon as practicable after the end of the financial year be audited by a professional accountant, who shall be appointed at each annual general meeting and who shall not be a member of the Association. A vacancy occurring in the office of auditor during the year shall be filled by the Committee.
26. Every member of the Association shall from time to time communicate to the Secretary his address of that of his banker or agent in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and all notices posted to such address shall be considered as having been duly given on the day following such posting.
27. These rules may be added to, repealed, or amended by resolution at any annual or special general meeting, provided that no such resolution shall be deemed to have been passed unless it be carried by a majority of at least two-thirds of the members voting thereon.